

対訳式完成文リスト

第5章 不定詞

155 To go to a hot-spring resort has long been my favorite pastime.

□□□

温泉リゾート地に行くことが、長いこと私の大好きな気晴らしになっています。

156 My dream is to write a novel in English.

□□□

私の夢は英語で小説を書くことです。

157 My suggestion is for more trees to be planted along the streets.

□□□

私の提案は、もっと多くの樹木を通り沿いに植えるということです。

158 It is easy for you to swim across the river.

□□□

あなたがその川を泳いで渡るのは簡単だ。

159 It was heartless of him to say such a thing to the sick man.

□□□

病気の人にそんなことを言うなんて、彼は思いやりがなかった。

160 The heavy snowstorm made it impossible for us to get there on time.

□□□

大吹雪のために時間通りにそこに着くことができなかった。

161 Honestly, I don't know what to say.

□□□

正直言って、何を言ってよいかわからない。

162 When to start the project should be discussed more seriously.

□□□

いつその計画を始めるかもっと真剣に議論すべきです。

163 A : Mom, can you type my paper?

□□□

B : I don't have time to do it right now. Maybe later.

A : 母さん、僕のレポートをタイプしてくれる？

B : 今はそれをする時間がないわ。後でね。

164 The bus company has started implementing its policy to hire more experienced drivers. Maybe that's why there are more older drivers now.

□□□

そのバス会社は経験豊富なドライバーを雇う方針を実行し始めた。今、年齢の高いドライバーが増えているのは、ひょっとしたらそれが理由かもしれない。

165 The last person to leave the office will have to turn off all the lights.

□□□

最後にオフィスを出る人は、照明をすべて消さなければならないでしょう。

166 We have a lot of problems to deal with.

□□□

私たちには対処すべき多くの問題がある。

167 This apron has no pocket to put things in.

□□□

このエプロンには物を入れるポケットが1つもない。

168 Although we met several hundred times, we never ran out of things to talk about.

□□□

われわれは何百回と会っているのだが、話題にこと欠かなかった。

169 I'm glad to hear that your mother is out of danger after her operation.

□□□

お母さんが手術後危機を脱したそうで、よかったですね。

170 I awoke to find the house on fire.

□□□

目を覚ましてみると家が火事になっていた。

171 (a) I went all the way to my friend's house, but in vain.

□□□

(b) I went all the way to my friend's house, only to find he wasn't there.

(a) わざわざ友人の家まで行ったが、無駄だった。

(b) わざわざ友人の家まで行ったが、彼が不在であることがわかった。

172 My grandfather lived to be ninety-two, though he was born weak.

□□□

私の祖父は生まれつき体が弱かったが、92歳まで生きた。

173 This problem is easy to solve.

この問題は解くのが簡単だ。

174 With inflation soaring, medical costs are difficult to control.

インフレがひどくなって医療費もなかなかおさえがきかなくなってきた。

175 This city is hard to live in.

この町は暮らしにくい。

176 Many tourists wait outside Buckingham Palace just to see the changing of the Guards.

多くの旅行者が衛兵の交代を見るためだけにバッキンガム宮殿の外で待つ。

177 Excuse me, but you seem to have mistaken me for somebody else.

失礼ですが、私をどなたか他の方と間違っいらっしゃるようですけれど。

178 The wall was part of the base of a structure believed to have been built in the fifth century.

その壁は、5世紀に建てられたと思われる構造の基礎の一部だった。

179 Students should try not to be late.

学生は遅刻しないようにすべきだ。

180 I'm too excited to eat anything.

私は興奮しすぎて何も食べられません。

181 Mary is too clever for there to be any disagreement concerning her intelligence.

メアリーはとても賢いので、彼女の知性について意見の不一致はまったくない。

182 When children resort to violence in order to escape from unbearable pressure, there must be something wrong with the education system.

子どもたちが耐えられない圧迫から逃れるために暴力に走ることを考えると、教育体制がどこか間違っているに違いない。

183 He turned off the lights so as not to waste electricity.

彼は電気を無駄にしないように電灯を消した。

184 Will you be kind enough to be here at nine o'clock?

恐縮ですが9時にここにお出でいただけますか。

185 You are not old enough to go swimming by yourself.

君は一人で泳ぎに行ける年ではない。

186 She was kind enough to take me around the city.
= She was so kind as to take me around the city.

彼女は親切にもその町を案内してくれた。

187 I am not so stupid as to deny its great beauty.

その偉大な美しさを否定するほど私は愚かではありません。

188 He is prepared to help you if you want him to.

もし彼にそうしてほしいければ、彼はあなたを助けるつもりだ。

189 The boy turned on his father's computer, though he had been told not to.

少年は、そうしないように言われていたが、父親のコンピューターの電源を入れた。

190 Mike opened the door, although his father told him not to.

マイクは、父親が開けるなど言ったのにもかかわらず、ドアを開けた。

191 John failed many of his classes last year. Needless to say, he should study harder.

ジョンは去年、多くの教科で落第した。言うまでもなく、彼はもっと勉強すべきだ。

192 To be frank with you, I don't like her.

率直に言って彼女は好きではない。

193 **Our English teacher is, so to speak, a “walking dictionary.”**

私たちの英語の先生は、言わば「歩く辞書」だ。

194 **She speaks German, not to mention English.**

彼女は英語は言うまでもなく、ドイツ語も話す。

195 **People were badly hurt, to say nothing of the damage to the building.**

建物の被害は言うまでもなく、人間もひどくけがをした。

196 **Your estimation of him is a little high, to say the least.**

彼に対するあなたの評価は、控えめに言っても少し高いでしょう。

197 **To tell the truth, I used to smoke two packs a day and ruined my health.**

実を言うと、昔タバコを1日に2箱吸っていて体を壊したんだ。

198 **We ran out of gas, and to make matters worse, it started snowing.**

私たちはガス欠になり、さらに悪いことに、雪が降り始めた。

199 **To do her justice, she is the last woman to do such a thing.**

彼女を公平に評価すると、彼女はそのようなことをする人ではまったくない。

200 **All you have to do is wash the dishes.**

あなたはお皿を洗いさえすればよい。

201 **The little girl did nothing but cry.**

その幼い少女はただ泣くだけだった。

202 **The fees listed after each course description are to be paid directly to the instructor at the first class meeting.**

それぞれのコース説明の後に示されている料金は、最初の授業のときに直接講師に支払ってください。

203 **If you are to realize your dreams, you must exercise your imagination.**

自分の夢を実現するつもりなら、想像力を働かせなければなりません。

204 **A : Did you rent an apartment?**

B : No. We were to have rented one, but the plan fell through.

A : アパートは借りたのですか。

B : いいえ。借りるつもりでしたが、その計画は実現しませんでした。

205 **To the disappointment of the lady, her ring was nowhere to be found.**

その女性がかかりしたことに、彼女の指輪はどこにも見つからなかった。